

PREVODITELJSKI STUDIJ

Popis obveznih i izbornih predmeta i/ili modula s brojem sati aktivne nastave potrebnih za njihovu izvedbu i brojem ECTS bodova

POPIS MODULA/PREDMETA							
Godina studija: prva							
Semestar: I.							
	PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STAT US ¹
OBAVEZNI PREDMETI	Teorija prevođenja	doc. dr. phil. Manuela Svoboda	30	0	15	5	0
	Norma i uzus hrvatskoga jezika 1 / Hrvatski jezik u prevoditeljskoj praksi *	izv. prof. dr. sc. Mihaela Matešić / doc. dr. sc. Anastazija Vlastelić	30	0	30	5	0
DVA MODULA PO IZBORU						10+10	0
MODULI							
Anglistika	Prijevodne vježbe I (engleski)	dr. sc. Nikola Tutek, poslijedoktorand	0	60	0	5	0
	Jezici struka (engleski)	doc. dr. sc. Anita Memišević	30	0	30	5	0
Germanistika	Prijevodne vježbe I (njemački)	doc. dr. phil. Nikolina Palašić	0	60	0	5	0
	Jezici struka (njemački)	doc. dr. sc. Petra Žagar-Šoštarčić	30	0	30	5	0
Talijanistika	Prijevodne vježbe I (talijanski)	izv. prof. dr. sc. Dolores Miškulin	0	60	0	5	0
	Jezici struka (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	0	30	5	0
Opći modul	Semantika	doc. dr. sc. Cecilija Jurčić Katunar	30	0	30	5	0
	Poljski jezik za prevoditelje I /	Agnieszka Rudkowska, lektor	0	30	30	5	0

¹**VAŽNO:** Upisuje se **0** ukoliko je predmet obavezan ili **I** ukoliko je predmet izborni.

	Makedonski jezik za prevoditelje I	(lektor za poljski jezik) / Biljana Stojanovska, lektor (lektor za makedonski jezik)					
--	------------------------------------	---	--	--	--	--	--

***Napomena:** Predmet *Norma i uzus hrvatskoga jezika 1* upisuju studenti koji slušaju u kombinaciji dva neofilološka stranojezična modula (anglistiku i germanistiku, anglistiku i talijanistiku ili germanistiku i talijanistiku). Predmet *Hrvatski jezik u prevoditeljskoj praksi* upisuju studenti koji slušaju jedan neofilološki modul i opći modul.

POPIS MODULA/PREDMETA							
Godina studija: prva							
Semestar: II.							
	PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
OBAVEZNI PREDMET	Norma i uzus hrvatskoga jezika 2 / Tekst i prevođenje*	doc. dr. sc. Borana Morić-Mohorovičić / doc. dr. phil. Nikolina Palašić; prof. dr. sc. Lada Badurina	30	0	30	5	O
DVA MODULA PO IZBORU						10+10	O
IZBORNI PREDMET**						5	I
MODULI							
Anglistika	Jezik i kultura (engleski)	doc. dr. sc. Antonija Primorac	30	0	30	5	O
	Prijevodne vježbe II (engleski)	dr. sc. Tatjana Vukelić, viši predavač	0	60	0	5	O
Germanistika	Jezik i kultura (njemački)	izv. prof. dr. sc. Suzana Jurin	30	0	30	5	O
	Prijevodne vježbe II (njemački)	doc. dr. phil. Nikolina Palašić	0	60	0	5	O
Talijanistika	Jezik i kultura (talijanski)	doc. dr. sc. Stefano Ondelli	30	0	30	5	O
	Prijevodne vježbe II (talijanski)	izv. prof. dr. sc. Dolores Miškulin	0	60	0	5	O

Opći modul	Idiomatika i stilistika hrvatskoga jezika	doc. dr. sc. Cecilija Jurčić Katunar	30	0	30	5	0
	Poljski jezik za prevoditelje II / Makedonski jezik za prevoditelje II	Agnieszka Rudkowska, lektor (lektor za poljski jezik) / Biljana Stojanovska, lektor (lektor za makedonski jezik)	0	30	30	5	0
IZBORNI PREDMETI							
	Dvojezičnost (engleski)	izv. prof. dr. sc. Tihana Kraš	30	0	15	5	I
	Prevođenje multimodalnih književnih tekstova (engleski)	dr. sc. Nikola Tutek, poslijedoktorand	0	0	60	5	I
	Literarno prevođenje (njemački)	doc. dr. sc. Petra Žagar-Šošćarić	0	0	30	5	I
	Prevođenje kompleksnih tekstnih vrsta (njemački)	doc. dr. phil. Manuela Svoboda	0	0	30	5	I
	Opća lingvistika (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	30	0	5	I
	Terminologija i terminografija (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	0	30	5	I
	Jezik elektroničkih medija	doc. dr. sc. Anastazija Vlastelić	30	0	15	5	I
	Frazeologija i prevođenje	doc. dr. sc. Željka Macan	30	0	15	5	I

***Napomena:** Predmet *Norma i uzus hrvatskoga jezika 2* upisuju studenti koji slušaju u kombinaciji dva neofilološka stranojezična modula (anglistiku i germanistiku, anglistiku i talijanistiku ili germanistiku i talijanistiku). Predmet *Tekst i prevođenje* upisuju studenti koji slušaju jedan neofilološki modul i opći modul.

**** Napomena:** Student bira izborni predmet s obzirom na jezik/jezike koji/koje studira u okviru obaveznih modula. Predmeti uz koje nije naveden jezik izvođenja izvode se na hrvatskome jeziku.

POPIS MODULA/PREDMETA							
Godina studija: druga							
Semestar: III.							
	PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STAT US ²
OBAVEZNI PREDMETI	Norma i uzus hrvatskoga jezika 3 / Pragmatički aspekti prevođenja*	doc. dr. sc. Željka Macan / dr. phil. Nikolina Palašić	30	0	30	5	0
	Prevoditeljska praksa	doc. dr. sc. Anita Memišević	0	30 0	0	10	0
DVA MODULA PO IZBORU						5+5	0
IZBORNI PREDMET**						5	I
MODULI							
Anglistika	Prijevodne vježbe III (engleski)	dr. sc. Tatjana Vukelić, viši predavač	0	60	0	5	0
Germanistika	Prijevodne vježbe III (njemački)	dr. phil. Manuela Svoboda	0	60	0	5	0
Talijanistika	Prijevodne vježbe III (talijanski)	izv. prof. dr. sc. Dolores Miškulin	0	60	0	5	0
Opći modul	Poljski jezik za prevoditelje III / Makedonski jezik za prevoditelje III	Agnieszka Rudkowska, lektor (lektor za poljski jezik) / Biljana Stojanovska, lektor (lektor za makedonski jezik)	0	30	30	5	0
IZBORNI PREDMETI							
	Međunarodna komunikacija u praksi (engleski)	prof. dr. sc. Marija Brala Vukanović	15	0	30	5	I

²**VAŽNO:** Upisuje se **0** ukoliko je predmet obavezan ili **I** ukoliko je predmet izborni.

	Teorije prevođenja kulture (engleski)	doc. dr. sc. Aidan O' Malley	30	0	0	5	I
	Istraživački seminar – prevođenje uzoraka tekstova na aglutinativnim jezicima (engleski jezik)	dr. sc. Nikola Tutek, poslijedoktorand	0	0	60	5	I
	Interkulturalna komunikacija (njemački)	prof. dr. sc. Aneta Stojić	15	0	15	5	I
	Talijanska leksikografija (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	30	0	5	I
	Talijanska lingvistika (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	30	0	5	I
	Usmena i pismena kompetencija prevoditelja (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	15	30	15	5	I
	Hrvatska narječja u prevođenju	prof. dr. sc. Silvana Vranić	30	0	30	5	I
	Jezik reklama	prof. dr. sc. Diana Stolac	30	0	15	5	I
	Metatekstualnost u hrvatskom romanu	doc. dr. sc. Sanja Tadić-Šokac	30	0	15	5	I

***Napomena:** Predmet *Norma i uzus hrvatskoga jezika 3* upisuju studenti koji slušaju u kombinaciji dva neofilološka stranojezična modula (anglistiku i germanistiku, anglistiku i talijanistiku ili germanistiku i talijanistiku). Predmet *Pragmatički aspekti prevođenja* upisuju studenti koji slušaju jedan neofilološki modul i opći modul.

**** Napomena:** Student bira izborni predmet s obzirom na jezik/jezike koji/koje studira u okviru obaveznih modula. Predmeti uz koje nije naveden jezik izvođenja izvode se na hrvatskome jeziku.

POPIS MODULA/PREDMETA								
Godina studija: druga								
Semestar: IV.								
	PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATU	S ³
OBAVEZNI PREDMETI	Strojno potpomognuto prevođenje	doc. dr. sc. Marija Brkić Bakarić	30	0	30	5	O	
	Izrada diplomskoga rada		0	22 5	22 5	10	O	

³**VAŽNO:** Upisuje se **O** ukoliko je predmet obavezan ili **I** ukoliko je predmet izborni.

DVA MODULA PO IZBORU						5+5	
IZBORNI PREDMET**						5	
MODULI							
Anglistika	Prijevodne vježbe IV (engleski)	Jadranka Kim Musa, lektor	0	60	0	5	0
Germanistika	Prijevodne vježbe IV (njemački)	doc. dr. phil. Manuela Svoboda	0	60	0	5	0
Talijanistika	Prijevodne vježbe IV (talijanski)	izv. prof. dr. sc. Dolores Miškulin	0	60	0	5	0
Opći modul	Poljski jezik za prevoditelje IV / Makedonski jezik za prevoditelje IV	Agnieszka Rudkowska, lektor (lektor za poljski jezik) / Biljana Stojanovska, lektor (lektor za makedonski jezik)	0	30	30	5	0
IZBORNI PREDMETI							
	Književno prevođenje – proza (engleski)	doc. dr. sc.. Antonija Primorac	15	0	15	5	I
	Prevođenje poezije (engleski)	doc. dr. sc. Sintija Čuljat	30	0	30	5	I
	Kognitivni procesi razumijevanja teksta kod prevođenja (njemački)	izv. prof. dr. sc. Suzana Jurin	0	0	30	5	I
	Kritički pristup djelima talijanske književnosti (talijanski)	doc. dr. sc. Corinna Gerbaz Giuliano	15	15	30	5	I
	Korpusna lingvistika (talijanski)	doc. dr. sc. Anna Rinaldin	30	30	0	5	I
	Audiovizualno prevođenje	doc. dr. sc. Željka Macan	30	0	30	5	I
	Sintaktostilistika	prof. dr. sc. Diana Stolac	30	0	15	5	I
	Engleski kao globalni jezik	doc. dr. sc. Borana Morić-Mohorovičić	30	0	30	5	I

**** Napomena:** Student bira izborni predmet s obzirom na jezik/jezike koji/koje studira u okviru obaveznih modula. Predmeti uz koje nije naveden jezik izvođenja izvode se na hrvatskome jeziku.